

Glorification for St. Bishoy and St. Karas

تمجيد للآبأ بيشوي والابأ كاراس



Fr. Jacob Nadian
St. Bishoy Coptic Orthodox Church of Toronto
Stouffville, ON
Canada



H.H. Pope Tawadros, II
Pope and Patriarch of the See of St. Mark,
The Coptic Orthodox Church
In Egypt and Abroad

Glorification for St. Bishoy and St. Karas

تمجيد للأنبا بيشوي والانبأ كاراس

Table of Contents

HYMN OF THE BLESSING “ΚΕΧΑΡΩΟΤΕΣ = BLESSED ARE YOU INDEED”	4
HYMN “Ο ΚΥΡΙΟΣ = THE LORD IS WITH YOU”	4
HYMN “ΣΑΥΩΣΗ ΗΣΟΠΙ ΞΗΜΗ = SEVEN TIMES EVERYDAY”	5
HYMN “ΠΟΤΡΟ = O KING OF PEACE”	9
HYMN “HAIL TO YOU O MARY THE MOTHER OF THE HOLY”	10
MELODY FOR ST. BISHOY	11
MELODY FOR ST. KARAS	15
HYMN ΗΕΙ ΦΡΑΗ (IN THE NAME OF THE FATHER)	17
HYMN “LET US GATHER, WE, THE PEOPLE”	17
HYMN “A CROWN OF GOLD”	17
HYMN “MAY THE PEACE OF GOD BE WITH YOU ALL”	18
HYMN O OUR LORD JESUS CHRIST	18

Hymn of the Blessing “Κεμαρωτ = Blessed Are You Indeed”

لحن البركة

Κεμαρωτ ἀληθως: νεμ Πεκιωτ
 ἠάσταθος: νεμ Πίπνευμα εθοταβ: γε
 ακι (ακτονκ) ακωτ ἕμων.

Σιτεν νιπρεβια: ἠτε τθεδοτοκος
 εθοταβ Χαρια: Πβοικ αριεμοτ ναν:
 ἕπιχω εβολ ἠτε νεννοβι.

Σιτεν νιετχη ἠτε νενιοτ εθοταβ:
 Δββα Πιγω νεμ Δββα Καρας: Πβοικ
 αριεμοτ ναν: ἕπιχω εβολ ἠτε
 νεννοβι.

Blessed are You indeed,
 with Your Good Father, and
 the Holy Spirit, for You
 have come (raisen) and
 saved us.

Through the
 intercessions, of the Mother
 of God Saint Mary, O Lord
 grant us, the forgiveness of
 our sins.

Through the prayers of
 our holy fathers, Abba
 Bishoy and Abba Karas, O
 Lord grant us, the
 forgiveness of our sins.

مبارك أنت بالحقيقة مع أبيك
 الصالح والروح القدس لأنك
 أتيت (قمت) وخلصتنا.

بشفاعات والدة الإله القديسة
 مريم يا رب انعم لنا بمغفرة
 خطايانا.

بصلوات أبونا القديسين، أنبا
 بيشوى وأنبا كاراس، يا رب انعم
 لنا بمغفرة خطايانا.

Hymn “Ο Κυριος = The Lord is with you”

لحن "الرب معك"

Ο Κυριος μετασοτ.
 Δσιος ιστιν: ο Πατηρ βασιλευσιν:
 θεπεθεβιο ενος ἠλοζιν τοτ πνευμα
 τοτ ἄσιοτ.

Δικεος ιστιν: ο Πατηρ: εοτβοηοιν:
 θεπεθεβιο: ζωην ἠεποτρανιον τοτ
 πνευμα τοτ ἄσιοτ.

Ηπανος ιστιν: ο Πατηρ θεσατριν:
 θεπεθεβιο: Ιησους ἠεποτρανιον: τοτ
 πνευμα τοτ ἄσιοτ.

The Lord is with you.
 Holy is, the Father, the
 King, Who observes our
 humility, the essence of
 glory, with the Holy Spirit.

Just is, the Father, our
 supporter in our
 weaknesses, for the sake of
 the Heavenly life, with the
 Holy Spirit.

Praise belongs to the
 Father, the treasure of our
 humility, and Jesus Who is
 from Heaven, with the Holy
 Spirit.

الرب معك.
 قدوس الأب الملك، الذي نظر إلى
 اتضاعنا، وجوهر المجد، والروح
 القدس.

عادل هو الأب، معيننا في ضعفنا،
 من أجل الحياة السمائية، والروح
 القدس.

المديح يليق بالأب، كنز اتضاعنا،
 ويسوع السمائي، والروح
 القدس.

ΚΥΡΙΟΣ ΙΣΤΙΝ: Ὁ ΠΑΤΗΡ ΛΑΛΕΥΣΙΝ:
ΘΕΠΕΝΘΕΒΙΔ: ΜΑΤΟΥΣ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ: ΤΟΥ
ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΔΣΙΟΥ.

The Lord, the Father,
Who speaks in Heavenly
truth, Who took the form of
our humility, with the Holy
Spirit.

الرب الأب، المتكلم بالحق
السماوي، الذي شابهنا في
اتضاعنا، والروح القدس.

ΠΙΜΙΟΣ ΙΣΤΙΝ: Ὁ ΠΑΤΗΡ ΖΑΛΕΥΣΙΝ:
ΘΕΠΕΝΘΕΒΙΔ: ΟΝΤΩΣ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ: ΤΟΥ
ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΔΣΙΟΥ.

Honored is the Father,
Who rejoices because of
our humility, the Heavenly
Truth, with the Holy Spirit.

مكرم هو الأب، المتهلل
باتضاعنا، الحق السماوي،
والروح القدس.

ΠΙΜΕΝΟΣ ΙΣΤΙΝ: Ὁ ΠΑΤΗΡ ΡΑΡΑΥΣΙΝ:
ΘΕΠΕΝΘΕΒΙΔ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ:
ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΔΣΙΟΥ.

The Father is the
Shepherd, Who speaks for
the sake of our tribulations,
the heavenly cross, with the
Holy Spirit.

الأب هو الراعي، المتكلم من أجل
مذلتنا، الصليب السماوي، والروح
القدس.

ΠΙΜΙΟΣ ΙΣΤΙΝ: Ὁ ΠΑΤΗΡ ΎΜΟΝΦΙΝ:
ΘΕΠΕΝΘΕΒΙΔ: ΦΩΣΤΗΡ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ: ΤΟΥ
ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΔΣΙΟΥ.

Honored is the Father,
Who shines over our
tribulations, with the
heavenly light, with the
Holy Spirit.

مكرم هو الأب، المشرق على
مذلتنا، بالنور السماوي، والروح
القدس.

ΧΕΡΕ ΙΣΤΙΝ ΙΣΤΙΝ: Ὁ ΠΑΤΗΡ
ΨΑΛΕΥΣΙΝ: ΘΕΠΕΝΘΕΒΙΔ: ὨΝΤΩΣ
ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ: ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΔΣΙΟΥ.

Hail to the ever-
existent, with the Father
who rejoices in our
humility, and the heavenly
truth, with the Holy Spirit.

الفرح كائن على الدوام، بالأب
المبتهج بتواضعنا، والحق
السماوي، والروح القدس.

Hymn “Ψαλμὸς ἑξήκοντα ἑπτὰ = Seven Times Everyday”

(The Eighth Part of the Sunday Theotokia)

لحن "سبع مرات كل يوم" (القطعة الثامنة لثيوطوكية الأحد)

Ψαλμὸς ἑξήκοντα ἑπτὰ: ἔβωλθεν
πασητ τηρε: ἡνάσμου ἔπεκραν:
Πβοις ὑπιἔπτηρε.

Seven times everyday, I
will praise Your Holy
Name, with all my heart, O
God of everyone.

1. سبع مرات كل يوم، من كل
قلبي، أبارك أسمك، يا رب الكل.

Διερφμενι ὑπεκραν: ονοζ
αιζεμνομη: ποτρο ἡνιἔων: Φνοτη
ἡτε νινοτη.

I remembered Your
Name, and I was comforted,
O King of the ages, and
God of all gods.

2. ذكرت إسمك، فتعزيت، يا ملك
الدهور، وإله الآلهة.

Ἰησοῦς Πιχριστος Πεννοῦτ:
πιἄλθῆνινοσ: φηἔταϑι εἴβε πενωτ:
αϑερσωματοκοσ.

Ἀϑβιϑαρζ εἴβολ: ζεν Πιπνεῦμα
εἴοταβ: νεμ εἴβολζεν Ὑαρια: τῳελετ
εἴοταβ.

Ἀϑφωνη ζἰπενζηβι: νεμ
πενζοχζεχ τηρϑ: εἴοτραϑι ἵζητ: νεμ
οῦθεληλ εἴπτηρϑ.

Ὑαρενοῦτωτ ἰμοϑ: οῖοζ
ἵτενέρζυνοσ: ἵτεῦματ Ὑαρια:
τῑρομπι εἴνεσωσ.

Οῖοζ ἵτενωϑ εἴβολ: ζεν οῦῆμ
ἵθεληλ: ζε χερε νε Ὑαρια: ἑματ
ἵεμμανοτηλ.

Χερε νε Ὑαρια: ἵπωτ ἵδδαμ
πενιωτ: Χερε...: ἑματ ἰπιμαἰφωτ:
Χερε...: ἵθεληλ ἵετα: Χερε...:
ἵποτνοϑ ἵνιζενεἄ.

Χερε...: φῑραϑι ἵδβελ πιἑμνι:
Χερε...: τῑπαρἑνοσ ἵταφῑνι: Χερε...:
φῑνοζεμ ἵπῑωἔ: Χερε...: τῑατῑωλεβ
ἵνεεμνε.

Χερε...: ἵἑμοτ ἵδβρααμ: Χερε...:
πιχλομ ἵαθλωμ: Χερε...: ἵπωτ
ἵλεαακ πεἑοταβ: Χερε...: ἑματ

Jesus Christ our true
Lord, who has come, for
our salvation, was
incarnate.

He was incarnate, of the
Holy Spirit, and of Mary,
the pure Bride.

And changed our
sorrow, and all our
afflictions, to joy for our
hearts, and total rejoicing.

Let us worship Him,
and sing about His mother,
the Virgin Mary, the
beautiful dove.

And let us all proclaim,
with a joyful voice, saying
Hail to you O Mary, the
Mother of Emmanuel.

Hail to you O Mary, the
salvation of our father
Adam, Hail... the mother of
the Refuge, Hail... the
rejoicing of Eve, Hail... the
joy of all generations.

Hail... the joy of the
righteous Abel, Hail... the
true Virgin, Hail... the
salvation of Noah, Hail...
the chaste and undefiled.

Hail... the grace of
Abraham, Hail... the
unfading crown, Hail... the
redemption of Saint Isaac,
Hail... the Mother of the

3. يسوع المسيح إلهنا، الحقيقي
الذي، أتى من أجل خلاصنا،
متجسداً.

4. وتجسد، من الروح القدس،
ومن مريم، العروس الطاهرة.

5. وقلب حزننا، وكل ضيقنا، إلى
فرح قلب، وتهليل كلي.

5. فلنسجد له، ونرتل، لأمه
مريم، الحمامة الحسنة.

6. ونصرخ بصوت، التهليل
قائلين: السلام لك يا مريم، أم
عماتونيل.

7. السلام لك يا مريم: خلاص
أبينا آدم: السلام ... أم الملجأ:
السلام ... تهليل حواء: السلام ...
فرح الأجيال.

8. السلام ... فرح هابيل البار:
السلام ... العذراء الحقيقية:
السلام ... خلاص نوح: السلام ...
غير الدنسة الهادئة.

9. السلام ... نعمة إبراهيم:
السلام ... الإكليل غير المضمحل:
السلام ... خلاص إسحق القديس:
السلام ... أم القدوس.

ἁφῆθησθαβ.

Χερε...: ἡθελῆλ ἡλακωβ: Χερε...:
θληθβα ἡκωβ: Χερε...: ἡγογγογ
ἡλογδα: Χερε...: ἡμαγ ἡπιδεσποτα.

Χερε...: ἡθιωγ ἡωγῆς: Χερε...:
ἡμαγ ἡπιδεσποτης: Χερε...: ἡταιῶ
ἡσαμογῆλ: Χερε...: ἡγογγογ
ἡπικρανλ.

Χερε...: ἡταχρο ἡλωβ ἡῶμη:
Χερε...: ἡῶμη ἡἡαμη: Χερε...: ἡμαγ
ἡπιμενριτ: Χερε...: ἡγερῆ ἡπογρο
Δαγλ.

Χερε...: ἡγυφερι ἡσολομων:
Χερε...: ἡβις ἡνιδικεον: Χερε...:
ἡογγαι ἡησαῆς: Χερε...: ἡταλδο
ἡερεμιας.

Χερε...: ἡεμῆ ἡεζεκιηλ: Χερε...:
χαρις τογ Δαμηηλ: Χερε...: ἡχομ
ἡηλιας: Χερε...: ἡζμοτ ἡελισεος.

Χερε...: ἡεῶτοκος: Χερε...: ἡμαγ
ἡησος Πηχριστος: Χερε...: ἡδρομπ
εθνεωσ: Χερε...: ἡμαγ ἡγιος θεος.

Χερε νε Μαρια: ἡταγερμεορε ηας:
ἡχε ἡπροφητης τηρογ: ογοθ δαγω
ἡμοσ.

Holy.

Hail... the rejoicing of Jacob, Hail... myriads of myriads, Hail... the pride of Judah, Hail... the mother of the Master.

Hail... the preaching of Moses, Hail... the Mother of the Master, Hail... the honor of Samuel, Hail... the pride of Israel.

Hail... the steadfastness of Job the Righteous, Hail... the precious stone, Hail... the Mother of the Beloved, Hail... the daughter of King David.

Hail... the friend of Solomon, Hail... exaltation of the just, Hail... the redemption of Isaiah, Hail... the healing of Jeremiah.

Hail... the knowledge of Ezekiel, Hail... the grace of Daniel, Hail... the power of Elijah, Hail... the grace of Elisha.

Hail... the Mother of God, Hail... the Mother of Jesus Christ, Hail... the beautiful dove, Hail... the Mother of the Son of God.

Hail to you O Mary, who was witnessed by, all the prophets, and they said: Behold God the Word, took flesh from you, in an indescribable, unity.

10. السلام ... تهليل يعقوب: السلام ... ربوات مضاعفة: السلام ... فخر يهوذا: السلام ... أم السيد.

11. السلام ... كرازة موسى: السلام ... والدة السيد: السلام ... كرامة صموئيل: السلام ... فخر إسرائيل.

12. السلام ... ثبات أيوب البار: السلام ... الحجر الكريم: السلام ... أم الحبيب: السلام ... ابنة الملك داود.

13. السلام ... صديقة سليمان: السلام ... رفعة الصديقين: السلام ... خلاص أشعيا: السلام ... شفاء أرميا.

14. السلام ... علم حزقيال: السلام ... نعمة دانيال: السلام ... قوة إيليا: السلام ... نعمة إيشع.

15. السلام ... والدة الإله: السلام ... أم يسوع المسيح: السلام ... الحماسة الحسنة: السلام ... أم ابن الله.

16. السلام لمريم، التي شهد لها، جميع الأنبياء، وقالوا: ¶ هوذا الله الكلمة، الذي تجسد منك، بوحداية، لا ينطق بمثلها.

Ὁμηπε Φνοῦτ πιλοσος:
ἐταϑβιϑαρζ ἰδῆτ: δεν οὔμετοῖαι:
ἵατϑαζι ὑπερρητ.

Ἰεβοςι ἀληθως: ἐροτε πιῶβωτ:
ἵτε Δαρων: ὦ θεομεεζ ἰδῆμοτ.

Δωπε πιῶβωτ: ἐβηλ ἐΜαρια: ζε
ἵθοϑ πε ἵτῖπος: ἵτεσπαρῆνια.

Δσερβοκι αςμικ: χωρις εἴνοςια:
ἠπῶρη ἠφνετῖοσι: πιλοσος ἵαιδία.

Ζιτεν νεσῆτῖχῆ: νεμ νεσῖρεβια:
ἀοῶων ναν Πῖοις: ἠφρο ἵτε
τῆκῆλῆσια.

Ἰτῖρο ἐρο: ὦ τῆετοκος: χα φρο
ἵνιεκῆλῆσια: εἶοῖτην ἵνιπιστος.

Μαρεντῖρο ἐρος: εῶρεστωβζ ἐχων:
ναζρεν πεσμερητ: εῶρεϑχω ναν
ἐβολ.

Δτμοῦτ ἐρο: Μαρια τῖπαρῆνος:
ζε τῖρηρι εῶοῖαβ: ἵτε πιῆοινοϑι.

Θηῆτασῖοῦ ἠῶῶωι: αςφiri ἐβολ:
δεν ἠνοῖτην ἵνιπατριαρχῆς: νεμ
ἵπροφῆτης.

Μῶρητ ἠπιῶβωτ: ἵτε Δῶρων
πιῶηβ: ἐταϑφiri ἐβολ: αςροπῖ
ἵκαρπος.

You are truly exalted,
more than the rod, of
Aaron, O full of grace.

What is the rod, but
Mary, for it is the symbol,
of her virginity.

She conceived and gave
birth, without a man, to the
Son of the Highest, the
Word Himself.

Through her prayers,
and intercessions, O Lord
open unto us, the gates of
the Church.

I entreat you, O Mother
of God, keep the gates of
the Church, open to the
faithful.

Let us ask her, to
intercede for us, before her
Beloved, that He may
forgive us.

You are called, O
Virgin Mary, the holy
Flower, of the incense,

Which came out, and
blossomed, from the roots
of, the patriarchs and the
prophets.

Like the rod, of Aaron
the Priest, which
blossomed, and brought
forth fruit.

17. مرتفعة أنت، بالحقيقة، أكثر
من عصا هارون، يا ممتلئة نعمة.
✠ ما هي العصا، إلا مريم، لأنها
مثال، بتوليبتها.

18. حبلى وولدت، بغير مباحضة،
ابن العلي، الكلمة الذاتي.
✠ بصلواتها، وشفاعاتها، افتح
لنا يا رب، باب الكنيسة.

19. أسالك، يا والدة الإله، اجعلي
أبواب الكنائس، مفتوحة
للمؤمنين.
✠ فلنسألك، أن تطلب عنا، عند
حبيبها، ليغفر لنا.

20. دعيت، يا مريم العذراء،
الزهرة المقدسة، التي للبخور.

21. التي طلعت، وأزهرت، من
أصل رؤساء، الآباء والأنبياء.

22. مثل عصا، هارون الكاهن،
أزهرت، وأوسقت ثمراً.

Χε ἀρεῶφο ἄπιλοσος: ἀβνε
ἐσπερμα ἠρωμι: ἐσοι ἡαττακο: ἠξε
τεσπαρθενιά.

Εθε φαι τοντωου νε: ζωσ
θεοτοκος: ματσο ἄπεψηρι: εθερεψω
ναν ἐβολ.

For you gave birth to,
the Word without seed of
man, and your virginity,
was not corrupted.

Wherefore we magnify
you, as the Mother of God,
ask your Son, to forgive us.

23. لأنك ولدت الكلمة، بغير زرع
بشر، وبتوليتك، بغير فساد.

24. فلهذا نمجّدك، كوالدة الإله،
اسألّي ابنك، ليغفر لنا.

Ἕμν "Πορο = O King of Peace"

نحن "يا ملك السلام = إبورو"

Πορο ἠτε τερρηνη: μοι ναν
ἠτεκερρηνη: σεμνι ναν ἠτεκερρηνη:
χα νεννοβι ναν ἐβολ.

Χωρ ἐβολ ἠνιχασι: ἠτε
τεκκλησιὰ: ἀρισοβτ ἐρος: ἠνεσκμ ψα
ἐνεε.

Εμμανοθηλ Πεννοτ: θεν
τενμητ τνοτ: θεν πωου ἠτε Περωτ:
νεμ Πιπνευμα εθοταβ.

ἠτεψμοου ἐρον τηρεν: ἠτεψτοτβο
ἠνενεητ: ἠτεψταλβο ἠνιψωνι: ἠτε
νενψτγχι νεμ νενσωμα.

Ἰενοωπτ ἄμοκ ὠ Πιχριστος
νεμ Πεκιωτ ἠαγαθος νεμ Πιπνευμα
εθοταβ χε ακι (ακτωνκ) ακωτ ἄμμοι:
ναι ναν.

O King of peace, grant
us Your peace, render unto
us Your peace, and forgive
us our sins.

Disperse the enemies, of
the Church, and fortify her,
that she may not be shaken
forever.

Emmanuel our God, is
now in our midst, with the
glory of His Father, and the
Holy Spirit.

May He bless us all, and
purify our hearts, and heal
the sicknesses, of our souls
and bodies,

We worship You, O
Christ, with Your good
Father and the Holy Spirit,
for you have come (risen)
and saved us. Have mercy
on us.

يا ملك السلام، أعطنا سلامك، قرر
لنا سلامك، واغفر لنا خطايانا.

فرق أعداء الكنيسة، وحصنها،
فلا تتزعزع، إلى الأبد.

عمانويل إلها، في وسطنا الآن،
بمجد أبيه، والروح القدس.

ليباركنا كلنا، ويطهر قلوبنا،
ويشفي أمراض، نفوسنا
وأجسادنا.

نسجد لك أيها المسيح، مع أبيك
الصالح والروح القدس، لأنك
أتيت (قمت) وخلصتنا. ارحمنا.

Hymn "Hail To You O Mary the Mother of the Holy"

لحن "السلام لك يا مريم يا أم القدوس"

1. Hail to you O Mary, the mother of the Holy God Hail to you O Mary, the virgin and the bride Hail to you O Mary, the Ark of the era of grace Hail to you O Mary, the delicious tasty fruit	السلام لك يا مريم، يا أم الله القدوس السلام لك يا مريم، يا بكر بتول وعروس السلام لك يا مريم، يا تابوت عهد النعمة السلام لك يا مريم، يا ثمرة لذیذة طعمة
2. Hail to you O Mary, the bliss and paradise Hail to you O Mary, who carried the intangible One Hail to you O Mary, the friend of Solomon Hail to you O Mary, the cure of the troubled	السلام لك يا مريم، يا جنة وفردوس السلام لك يا مريم، حملت الغير محسوس السلام لك يا مريم، يا خلیلة سليمان السلام لك يا مريم، يا دواء یبريء التعبان
3. Hail to you O Mary, the personification of virginity Hail to you O Mary, the hope of Christianity Hail to you O Mary, the pure and righteous plant Hail to you O Mary, the safeguard of evil	السلام لك يا مريم، يا ذات البتولية السلام لك يا مريم، يا رجاء المسيحية السلام لك يا مريم، يا زرع طاهر مبرور السلام لك يا مريم، يا سالمة من الشرور
4. Hail to you O Mary, the intercessor for the believers Hail to you O Mary, the righteousness for the sinners Hail to you O Mary, the light in the wilderness Hail to you O Mary, the virtuous and the pure	السلام لك يا مريم، يا شفیعة فی المؤمنین السلام لك يا مريم، يا صلاحاً للتائبین السلام لك يا مريم، يا ضیاء فی البریة السلام لك يا مريم، يا طاهرة ونقية
5. Hail to you O Mary, the clear, distinctive apparition Hail to you O Mary, the bride of the arbitrator Hail to you O Mary, the dear and the precious Hail to you O Mary, the virtuous and the faithful	السلام لك يا مريم، يا ظاهرة بأجلی بیان السلام لك يا مريم، يا عروسة للديان السلام لك يا مريم، يا غالية وثمينة السلام لك يا مريم، يا فاضلة وأمينة
6. Hail to you O Mary, the strong in battles Hail to you O Mary, the revered treasure of God Hail to you O Mary, the tablet of the New Covenant Hail to you O Mary, the helper of those in need	السلام لك يا مريم، يا قوية في الحروب السلام لك يا مريم، يا كنز الله المرهوب السلام لك يا مريم، يا لوح العهد الجديد السلام لك يا مريم، يا معونة لمن يريد
7. Hail to you O Mary, the pure descent of virtue Hail to you O Mary, the pure honored temple Hail to you O Mary, the mother of God Hail to you O Mary, the worth of Him in His Highest	السلام لك يا مريم، يا نسل طاهر مغبوط السلام لك يا مريم، يا هيكل نقي مضبوط السلام لك يا مريم، يا والدة الإله السلام لك يا مريم، يا لائقة له في علاه
8. Hail to you O Mary The precious and precious stone Hail to you O Mary The flower in the garden	السلام لك يا مريم يا ياقوت غالي الأثمان السلام لك يا مريم يا وردة في البستان
9. Your name in the mouths Of all the believers They all proclaim saying "O God Of Virgin Mary, Help us all"	تفسير اسمك في أفواه كل المؤمنين الكل يقولون يا إله العذراء مريم أعنا أجمعين.

Melody for St. Bishoy

مديح للقديس الأنبا بيشوي

<p>1. In the church of the victorious The chaste and righteous An example for the perfect Peniot Ava Bishoy</p>	<p>1. في كنيسة الغالبين الأبرار البتولين مثال للكاملين بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>In the council of the ascetics Your face shines like an angel They say blessed and blessed Peniot Ava Bishoy</p>	<p>في مجمع النساك يضئ وجهك كملاك يقولون طوباك طوباك بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>2. El-eskim and the cross The adornment of a beloved valley From you proceeds good aroma Peniot Ava Bishoy</p>	<p>2. الاسكيم والصليب زينة وادي حبيب منك يفيح الطيب بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>He chose you since childhood God the Father called you And an angel announced you Peniot Ava Bishoy</p>	<p>اختارك منذ صباك الله الأب ودعاك أشار إليك بملاك بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>3. You became an example for Sheheet For the perfect godly way To the end of ages Peniot Ava Bishoy</p>	<p>3. صرت لشيهيته مثال في طريق الكمال إلى مدي الأجيال بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>You have been close to God And became His beloved He came to you as a stranger Peniot Ava Bishoy</p>	<p>كنت لله قريب بل صرت له حبيب فجاءك كشخص غريب بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>4. Blessed O you Anba Bishoy The beloved of the Son of God He visited you as a friend Peniot Ava Bishoy</p>	<p>4. طوباك يا أنبا بيشوي يا حبيب ابن الله زارك مثل صديق بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>Your hands took water And washed His feet And lived pleasing Him Peniot Ava Bishoy</p>	<p>يداك أخذت مياه وغسلت له قدماه وعشت في رضاه بينيوت آفا بيشوي</p>
<p>5. Your insight were enlightened And your saying were blessed And lived to perfection Peniot Ava Bishoy</p>	<p>5. فأضاءت أعماقك وتباركت أقوالك وصرت لكمالك بينيوت آفا بيشوي</p>

Your prayers illuminated the night Awakened in the Love of God With whispering and meditation Peniot Ava Bishoy	فأضأت الليل صلاة ساهر في حب الله بهمس ومناجاة بينوت آفا بيشوي
6. Your struggle in prayers With watching and scrutiny We learned all from you Peniot Ava Bishoy	6. الجهاد في الصلاة والسهر في معناه منك تعلمناه بينوت آفا بيشوي
The string was firm Like the strings of a harp And you sang David's psalms Peniot Ava Bishoy	الحبل كان مشدود مثل أوتار العود وتقول مزامير داود بينوت آفا بيشوي
7. Meek like a dove With eyes that don't sleep And tongue that does not sin Peniot Ava Bishoy	7. وديعاً كالحمام بعيون لا تنام ولا تخطئ في الكلام بينوت آفا بيشوي
You prayed with reverence In worship and kneeling In repentance and in tears Peniot Ava Bishoy	في صلاة بخشوع في سجود وركوع في توبة ودموع بينوت آفا بيشوي
8. You carried the pure Jesus On your shoulder with veneration You became a throne to the Lord Peniot Ava Bishoy	8. حملت يسوع البار على منكبك بوقار صرت كرسي للمختار بينوت آفا بيشوي
You carried Him as a poor With a joyful and just heart Who is the redeemer of the world Peniot Ava Bishoy	حملته كمسكين بقلب فرح أمين وهو فادي العالمين بينوت آفا بيشوي
9. He clearly manifested to you And his wounds illuminated You cried out with a spirit of joy Peniot Ava Bishoy	9. فتجلي لك بوضوح وأضاءت الجروح فصرخت بفرح الروح بينوت آفا بيشوي
O glory in heaven How sweet is your humbleness I am the chief sinner Peniot Ava Bishoy	يا مجد في سماه تواضعك ما أحلاه أنا أول الخطاة بينوت آفا بيشوي
10. Heaven is Your throne And earth is Your footstool I am Your handmade Peniot Ava Bishoy	10. السماء هي كرسيك والأرض موطن قدميك وأنا صنعة يديك بينوت آفا بيشوي

<p>Your divinity did not burn me Your fire did not kill me O Lord of Hosts Peniot Ava Bishoy</p>	<p>لم يحرقني اللاهوت وبنارك لا أموت يا رب الصباؤوت بينوت آفا بيشوي</p>
<p>11. I am dust and ashes And You are the Lord of glory Forever and ever Peniot Ava Bishoy</p>	<p>11. أنا تراب ورماد وأنت رب الأمجاد إلي أيد الأباد بينوت آفا بيشوي</p>
<p>I bow down to earth To the Only Begotten of the Father Who is everlasting before the ages Peniot Ava Bishoy</p>	<p>أسجد إلى التراب لك يا وحيد الأب أزلي قبل الأحقاب بينوت آفا بيشوي</p>
<p>12. O the Cherubic chariot Which is full of exaltation And carries the Honored Peniot Ava Bishoy</p>	<p>12. مركبة الشاروبيم المملوءة تعظيم تحملك يا كريم بينوت آفا بيشوي</p>
<p>I am a sinner O Lord You are my beloved Forgive me my iniquity Peniot Ava Bishoy</p>	<p>وأنا خاطئ يا ربي أنت هو حبي تغاضي عن ذنبي بينوت آفا بيشوي</p>
<p>13. The Lord has said to me Peace to you O Bishoy Your sins are forgiven you Peniot Ava Bishoy</p>	<p>13. فقال رب الآتام يا بيشوي لك السلام مغفورة لك الآتام بينوت آفا بيشوي</p>
<p>I am the Lord of glories I commanded to the end Your body will not decay Peniot Ava Bishoy</p>	<p>أنا رب الأمجاد أمرت إلى الأباد لا يري جسدك فساد بينوت آفا بيشوي</p>
<p>14. He stood up in joy and happiness His face shone with splendor light And he sang the psalms Peniot Ava Bishoy</p>	<p>14. فنهض فرحاً مسرور يضى وجهه بحبور ورنم المزامير بينوت آفا بيشوي</p>
<p>I extol You O Lord For you have lifted me up And have not let my foes rejoice over me Peniot Ava Bishoy</p>	<p>أعظمك يا ربي لأنك احتضنتني ولم تشمت بي عدوي بينوت آفا بيشوي</p>
<p>15. I glorify You O Jesus You are the fountain To Whom I thirst and hunger Peniot Ava Bishoy</p>	<p>15. أمجدك يا يسوع يا أيها ينبوع إليك أعطش وأجوع بينوت آفا بيشوي</p>

<p>My soul magnifies You And my spirit rejoices in You O God my Savior Peniot Ava Bishoy</p>	<p>تعظمك نفسي وتبتهج بك روعي يا الله مخلصي بينوت آفا بيشوي</p>
<p>16. For You have regarded The lowly state of my heart And made my body carry You Peniot Ava Bishoy</p>	<p>16. لأنك نظرت إلى اتضاع قلبي فحملتك بجسدي بينوت آفا بيشوي</p>
<p>The world rejoices The generations will call me blessed Worms will not spoil my body Peniot Ava Bishoy</p>	<p>العالم يفرح بي والأجيال تطوبني والدود لا يفسدني بينوت آفا بيشوي</p>
<p>17. You name is loved in Sheheet O you the light of the hearts' scale Teach me how to repent Peniot Ava Bishoy</p>	<p>17. اسمك في شيهيت محبوب يا ضياء ميزان القلوب علمني كيف أتوب بينوت آفا بيشوي</p>
<p>Remember our shortcomings And ask the father on our behalf And help us with your prayers Peniot Ava Bishoy</p>	<p>أذكر نقائصنا وأطلب من الأب عنا وبصلاتك أعنا بينوت آفا بيشوي</p>
<p>18. O the joy of our church With the fathers and the monks With their prayers strengthen us Peniot Ava Bishoy</p>	<p>18. يا فرحة كنيستنا بالآبها ورهباننا بصلواتهم ثبتنا بينوت آفا بيشوي</p>
<p>O Lord keep our patriarch And his partners our bishops And our priests and the monks Peniot Ava Bishoy</p>	<p>يا رب أحفظ بطركنا وشركاؤه أساقفتنا وكهنتنا ورهباننا بينوت آفا بيشوي</p>
<p>19. And keep O Lord of lords All the beloved ones Who are present and absent Peniot Ava Bishoy</p>	<p>19. وأحفظ يا رب الأرباب سائر كل الأحباب الحضار والغياب بينوت آفا بيشوي</p>
<p>Your name is in the mouths Of all the believers They all proclaim saying: "O God of Ava Bishoy, help us all"</p>	<p>تفسير اسمك في أفواه كل المؤمنين الكل يقولون يا إله أنبا بيشوي أعنا أجمعين</p>

Melody for St. Karas
مديح للقديس الأنبا كاراس

<p>1. In the heaven of saints Shining among the believers The beloved of our Redeemer Peniot Ava Karas</p>	<p>1. في سماء القديسين ساطع بين المؤمنين حبيب فادينا الأمين بنيوت آفا كاراس</p>
<p>Saint Bemwa said The writer of the priest's lifetime About Ava Karas the saint Peniot Ava Karas</p>	<p>يقول بموا القديس كاتب سيرة القسيس عن آفا كاراس القديس بنيوت آفا كاراس</p>
<p>2. A voice came from heaven And he got up to answer And searched in the desert Peniot Ava Karas</p>	<p>2. جاءه صوت من السماء فقام يلبي النداء وبيحث في الصحراء بنيوت آفا كاراس</p>
<p>He reached the place To see the face of this man And faithfully write his story Peniot Ava Karas</p>	<p>وصل الى المكان ليرى وجه هذا الانسان ويكتب السيرة بأمان بنيوت آفا كاراس</p>
<p>3. You left all the worldly lusts And all earthly pleasures For the love of the Lord of Hosts Peniot Ava Karas</p>	<p>3. تركت كل الشهوات واعتزلت العالم واللذات حباً في رب القوات بنيوت آفا كاراس</p>
<p>With unceasing strife For tens of years You became an anchorite Peniot Ava Karas</p>	<p>بجهاد المنسحقين عشرات السنين أصبحت من السانحين بنيوت آفا كاراس</p>
<p>4. You lived like the heavenly orders Praising The Lord of Hosts With fasting and prayers Peniot Ava Karas</p>	<p>4. عشت كمثال الطغمت تسبح رب القوات بالصوم والصلوات بنيوت آفا كاراس</p>
<p>The devils battled you Reminding you with your brother's kingdom To make you feel troubled Peniot Ava Karas</p>	<p>الشياطين حاربوك وبملك أخيك زكروك لكي ما يتعبوك بنيوت آفا كاراس</p>
<p>5. With a Godly love And a spiritual life You consecrated the wilderness Peniot Ava Karas</p>	<p>5. بمحبة إلهية وحياة روحانية دشنت البرية بنيوت آفا كاراس</p>

<p>You spoke with the Holy One Isous Pi Ekhristos About the life in Paradise Peniot Ava Karas</p>	<p>تكلت مع القدوس ايسوس بخرستوس عن حياة الفردوس بنيوت آفا كاراس</p>
<p>6. You received the grace of the prophets And the friendship of the fathers And the praise of the children Peniot Ava Karas</p>	<p>6. نلت نعمة الأنبياء وصداقة الآباء والمدح من الأبناء بنيوت آفا كاراس</p>
<p>You memorized the psalms In a great and enlightened manner To praise the Almighty God Peniot Ava Karas</p>	<p>حفظت المزامير في طقس عظيم منير لنسيح الرب القدير بنيوت آفا كاراس</p>
<p>You became great among the saints And wise among the heavenly Because of your ascetic struggle Peniot Ava Karas</p>	<p>7. يا عظيم بين القديسين يا حكيم بين السمائيين بجهاد المتوحدين بنيوت آفا كاراس</p>
<p>You have seen an anchorite As a pillar reaching heaven Anba Shenouda the Archimandrite Peniot Ava Karas</p>	<p>رأيت كالسائحين عمود صاعد للسمائيين شنودة رئيس المتوحدين بنيوت آفا كاراس</p>
<p>Hail to the faithful saint The intercessor for the sinners Remember us at all times Peniot Ava Karas</p>	<p>8. السلام للقديس الأمين الشفيع في الخاطئين اذكرنا في كل حين بنيوت آفا كاراس</p>
<p>Your name is in the mouths Of all the believers They all proclaim saying: “O God of Ava Karas, help us all”</p>	<p>تسبيح اسمك في أفواه كل المؤمنين الكل يقولون يا إله أنبا كاراس أعنا أجمعين</p>

Hymn ԵՆ ՓՐԱՆ (In the Name of the Father)

لحن باسم الآب "خين إفران"

ԵՆ ՓՐԱՆ ԱՓԻՕՒՄ ՆԵՄ ՍՅՈՒՐԻ ՆԵՄ
ՍԻՆՆԵՄԱ ԵՅՕՂԱՅ ՄԻՏՐԻԱՑ ԵՅՕՂԱՅ
ՆՈՒՄՕՐՆԻՑԻՕՍ.

ԱԶԻԱ ԱԶԻԱ ԱԶԻԱ ԴՆՏԻԱ ՍԱՐԻԱ
ԴՍԱՐԹԵՆՈՑ.

ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ: ԱՅՅԱ ՍԻՅՈՒ
ՆԵՄ ԱՅՅԱ ԿԱՐԱՑ.

In the name of the
Father, and the Son, and the
Holy Spirit, the Holy and
co-essential Trinity.

Worthy, worthy,
worthy, St. Mary the
Virgin.

Worthy, worthy,
worthy, Abba Bishoy and
Abba Karas.

باسم الآب والابن والروح القدس
الثالوث المساوي.

مستحقة، مستحقة، مستحقة،
القديسة مريم العذراء.

مستحق، مستحق، مستحق، أنبا
بيشوي وأنبا كاراس.

Hymn “Let us gather, we, the people”

لحن فلنجتمع نحن الشعب

ՍԱՐԵՆՊՕՐԴ Ը ՍԻՂԱՕՑ:
ԱՄԱԻՆՕՐԴ ԻՆՑՕՆՑ ՍԻՃՐԻՑՏՈՑ:
ՆՏԵՆՏԱԻՕ ՆՏԵ ՆԻԵՊՕՂԱՅ ԱՅՅԱ ՍԻՅՈՒ
ՆԵՄ ԱՅՅԱ ԿԱՐԱՑ.

ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ: ԱՅՅԱ ՍԻՅՈՒ
ՆԵՄ ԱՅՅԱ ԿԱՐԱՑ.

Let us gather, we, the
people who love God, Jesus
Christ, to honor: the saints
Abba Bishoy and Abba
Karas.

Worthy, worthy,
worthy, Abba Bishoy and
Abba Karas.

فلنجتمع نحن الشعب المحب للإله
يسوع المسيح لنكرم القديسين
أنبا بيشوي وأنبا كاراس.

مستحق، مستحق، مستحق، أنبا
بيشوي وأنبا كاراس.

Hymn “A crown of gold”

لحن أكليل ذهب

ՕՐՃՂՕՄ ՆՈՆՈՆԵ: ՕՐՃՂՕՄ ՆԵՂԱՒ:
ՕՐՃՂՕՄ ՆՈՆԻ ԱՄԱՐՏԱՐԻՏԻՑ ԵՃՐՈՒ
ԵՃԵՆ ԴՆՓԵ ԵՅՕՂԱՅ ԱՅՅԱ ՍԻՅՈՒ ՆԵՄ
ԱՅՅԱ ԿԱՐԱՑ.

ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ ԱԶԻՕՑ: ԱՅՅԱ ՍԻՅՈՒ
ՆԵՄ ԱՅՅԱ ԿԱՐԱՑ.

A crown of gold, a
crown of silver, a crown of
jewels on the head of: the
saints Abba Bishoy and
Abba Karas.

Worthy, worthy,
worthy, Abba Bishoy and
Abba Karas.

أكليل ذهب، أكليل فضة، اكليل
جوهر، علي رأس القديسين أنبا
بيشوي وأنبا كاراس.

مستحق، مستحق، مستحق، أنبا
بيشوي وأنبا كاراس.

Hymn "May the peace of God be with you all"

لحن وسلام الله يكون معكم

May the peace of God be with you all, O all you people of Christ together, and with His joyful voice, He will say to you: Enter into the joy of the Paradise.

Through the prayers of the Virgin Mary and the saints Abba Bishoy and Abba Karas.

وسلام الله يكون معكم، يا شعب المسيح بأجمعكم، وبصوته الفريح يسمعنا ويسمعكم القائل: ادخلوا إلي فرح الفردوس.

بصلاة مريم العذراء والقديسين أنبا بيشوي وأنبا كاراس.

ΑΖΙΟC ΑΖΙΟC ΑΖΙΟC: ΑΒΒΑ ΠΙΩΟΙ
ΝΕΜ ΑΒΒΑ ΚΑΡΑC.

Worthy, worthy,
worthy, Abba Bishoy and
Abba Karas.

مستحق، مستحق، مستحق، أنبا
بيشوي وأنبا كاراس.

Hymn O Our Lord Jesus Christ

لحن يا ربنا يسوع المسيح

Ω ΠΕΝΘΟΙC ΙΗΣΟΥC ΠΙΧΡΙCΤΟC:
ΦΗΕΤΩΛΙ ΑΦΝΟΒΙ ΑΠΙΚΟCΜΟC: ΟΠΤΕΝ
ΖΩΝ ΝΕΜ ΝΕΚΖΗΝΒ: ΝΑΙ ΕΤCΑΟΥΝΑΜ
ΑΜΟΚ.

ΑΚΥΑΝΙ ΘΕΝ ΤΕΚΜΑΖΕΝΟΥΤ:
ΑΠΑΡΟΥCΙΑ ΕΤΟΙ ΝΕΖΟΥΤ:
ΑΠΕΝΘΕΡΕΝCΩΤΕΜ ΘΕΝ ΟΥΘΕΡΤΕΡ: ΧΕ
ΤCΩΟΥΝ ΑΜΩΤΕΝ ΑΝ.

Αλλα μαρενερεπεμπωα ηνωτεμ:
ετςμη εθμεε ηραωι: ητε
νεκμετωαναζθηη: εσωη εβολ εεω
αμοC.

Χε αμωινι θαροι: ηηετςμαρωουτ
ητε παιωτ: αρικληρονομιν απιωηδ:
εθμην εβολ ωα ενεε.

O our Lord Jesus Christ,
who carries the sin of the
world, count us with Your
sheep, those who are at
Your right.

And when You come
again, in Your Second
fearful Coming, may we
never fearfully hear, You
say I do not know you.

But rather may we be
made worthy, to hear the
voice full of joy, of Your
tender mercies, proclaiming
and saying:

Come unto Me, O
blessed of My Father, and
inherit the Life, that endures
forever.

يا ربنا يسوع المسيح. حامل
خطيه العالم. احسبنا مع خرافك.
الذين عن يمينك.

عند ظهورك الثاني. المخوف لا
نسمع. برعدة اننى. لست اعرفكم.

بل نكون مستحقين. لسماع
صوتك الحنون. الممتلى فرحاً.
يصرخ قائلاً:

تعالوا اليّ. يا مباركى ابي. رثوا
الحياة. الدائمة إلى الأبد.

Сенаὶ ἴξε νιμαρτῦρος: εἴραι ᾄ
νοῦβασανος: сенаὶ ἴξε νιδικεος:
εἴραι ᾄ νοῦπολητιᾶ.

Ἰναὶ ἴξε Πωηρι ἠΦνοῦτ: ᾄεν
πεῦωοῦ νεμ φα Πεφωτ: ἴνατ
ἠποῖραι ποῖραι: κατὰ νεῦβηνοῖ
ἐταῦαιτοῦ.

Πιχριστος πιλσος ἴτε Φιωτ:
πιμονοσενης ἴνοῦτ: ἐκέτ ναν
ἴτεκβιρηνη: θαὶ εῦμερ ἴραῶι νιβεν.

Κατὰ φῆρητ ἐτακτης: ἴνεκᾶσιος
ἴἀποστολος: ἐκέτος ναν ἠποῦρητ:
ξε ταβιρηνη ττ ἠμοσ νωτεν.

Ἰαβιρηνη ἠνοκ: θῆταιβιτς βιτεν
Παιωτ: ἠνοκ τχῶ ἠμοσ νεμωτεν:
ιςξεν τῆνοῦ νεμ ῶα ἐνερ.

Πιασσελος ἴτε παι ἐρσοῦ (παι
ἐξωρρ) : εἴτηηλ ἐπῆσι νεμ
παιθμηнос: ἀριπενμεῖ δᾶ τῆη
ἠΠβοις: ἴτεῦχα νεννοβι ναν ἐβολ.

Πηετωῶνι ματαλβωοῦ:
νηῆταῦενκοτ Πβοις μαῦτον νωοῦ:
νενῆσνηοῦ εἴχη ᾄεν ροσβεξ νιβεν:
παβοις ἀριβοῆθην ἐρον νεμωοῦ.

Εῦεῆσμοῦ ἐρον ἴξε Φνοῦτ:
τενναῆσμοῦ ἐπεῦραν εῦοταβ: ἴσχοῦ
νιβεν ἐρε πεῦεῆσμοῦ: ναῶωπι εῦμηη

The martyrs will come,
bearing their afflictions, and
the righteous will come,
bearing their virtues.

The Son of God shall
come in His glory, and His
Father's glory, to give unto
everyone, according to his
deeds which he has done.

O Christ the Word of
the Father, the only
Begotten God, grant us
Your peace, that is full of
joy.

As You have given, to
Your saintly apostles,
likewise also say to us: My
peace I give to You.

My peace which I have
taken, from My Father, I
leave unto you, both now
and forever.

O angel of this day
(night), flying up with this
hymn, remember us before
the Lord, that He may
forgive us our sins.

The sick heal them,
those who have slept, O
Lord, repose them, and all
of our brethren in distress,
help us, O Lord, and all of
them.

May God bless us all,
and let us bless His Holy
Name, at all times His
praise, is always in our
mouths.

يأتي الشهداء. حاملين عذاباتهم.
ويأتي الصديقون. حاملين
فضائلهم.

يأتي ابن الله. في مجده ومجد
أبيه. ويجازي كل واحد. كأعماله
التي عملها.

أيها المسيح كلمة الآب. الإله
الوحيد. أعطنا سلامك. المملوء
فرحاً.

كما أعطيته. لرسلك القديسين. قل
لنا مثلهم. أني أعطيك سلامي.

سلامي أنا. الذي أخذته من أبي.
أنا أتركه معكم. من الآن وإلى
الأبد.

يا ملاك هذا اليوم (هذه الليلة).
الطائر إلى العلو بهذه التسبحة.
أذكرنا أمام الرب. ليغفر لنا
خطايانا.

المرضى أشفيهم. والذين رقدوا يا
رب نيحهم. وإخوتنا الذين في كل
شدة. يا رب أعنا وإياهم.

يباركنا الله. ولنبارك اسمه
القدوس. في كل حين تسبحته.
دائمة في أفواهنا.

ἐβoλ̄ ζεν ρων.

Χε̄ ρ̄ςμαρωoντ̄ η̄νε Φιωτ̄ νεμ
Πωηρι: νεμ Πῑπνευμᾱ εθοταβ:
† τ̄ριας ετ̄ζηκ̄ ἐβoλ̄: τενοτω̄τ̄ μ̄μοc
τεν̄τω̄τ̄ ναc.

Κ̄ρῡῑ ἐλε̄ηcον. Κ̄ρῡῑ ἐλε̄ηcον.
Κ̄ρῡῑ ἐλε̄ηcον.

Φ̄νο̄τ̄ cωτεμ̄ ἐρον. Φ̄νο̄τ̄ νᾱι
νᾱι. Φ̄νο̄τ̄ c̄μο̄τ̄ ἐρον.

Blessed is the Father,
and the Son, and the Holy
Spirit, the Perfect Trinity,
we worship and glorify
Him.

Lord have mercy. Lord
have mercy. Lord have
mercy.

O Lord hear us. O Lord
have mercy on us. O Lord
Bless us.

لأنه مبارك الآب. والابن والروح
القدس. الثالوث الكامل. نسجد له
ونمجده.

يا رب ارحم. يا رب ارحم.
يا رب ارحم.

يا رب اسمعنا. يا رب ارحمنا.
يا رب باركنا.

